

\*\*\*\*\*

**RUŽANIEC**  
**NAJŚWIACIEJŠAJ**  
**DZIEWY MARYI.**

Pierakłaŭ J. S.



1928 h.

Wydawiećwa „Chryścijanskaje Dumki“.

\*\*\*\*\*



N=85



# RUŽANIEC

NAJŚWIACIEJŠAJ DZIEWY MARYI.

PIERAKŁAŨ J. S.



1928 h.

Wydawiectwa „Chryścijanskaj Dumki“.

Bielaruskaja Drukarnia Im. Fr. Skaryny Wilnia.



**RUŽANIËC**, — znača wianok z ružaŭ. Byŭ u staradaŭnaści zwyczaj afiarowywać rużany wianok słaŭnym, hodnym pašany asobam. Chryścijanie, wyrażajučy swaju čeść Chrystusu, Maci Bożaj i Światym padobnyja wianki składali na Ich aŭtarach. Z časam, na padabienstwa henych wiankoŭ z kwietak, ludzi z tej-ža metaj ułożyli jak-by wianok ŗwity z malitwaŭ i pieśniaŭ na čeść Maryi Dziewy. Hetak ułożanyja malitwy zawucca Ružancam. Rużaniec ułożyŭ św. Daminik na pačatku XIV w.



Adbitka z „Chryścijanskaj Dumki”.



# Ružaniec

## NAJŚWIACIEJŠA J DZIEWY MARYI, JAKOHA JOŠĆ TRY ČASTKI:

U pieršaj častcy Radosnej tajnicaŭ piać:

Žwiastawańnie, Adwiedziny, Naradziny, Ach-  
wiarawańnie, Znachod Jezusa Chrystusa ũ kaś-  
ciele.

*światymi*

U druhoj častcy Balesnej tajnicaŭ piać:

Jezus Chrystus u sadzie aliŭnym, Biča-  
wańnie, Karanawańnie, Niasieńnie Kryža, Uk-  
ryżawańnie.

U treciaj častcy Chwalebnej tajnicaŭ piać:

Zumioršychustańnie, Usšeście, Zychod Św.  
Ducha, Uniebaŭziaćcie Dziewy Maryi, Karanawań-  
nie Dziewy Maryi.

U dni świaatočnyja i ũ suboty treba piajać:

*Braty, siastrycy Ružanca światoha,  
Chwalima Matku Zbaŭcy Pana Boha.*

*Usie śpiawajma: o Maci i Panna,  
Budź prywitana!*



Kali Ružaniec adpraŭlajecca prad wystaŭlenym  
Najšw. Sakramentam, tady piajecca:

*Šwiataja Hostja — nieba cud,*

*Što bramy admykaješ ŭ raj.*

*Wajnu ŭsio worah wiadzie tut —*

*Ty siłu nam i pomač daj!*

*U Trojcy Bohu chwała tam*

*Zaŭsiody ŭ niebie chaj brymić,*

*A Jon dazwolić usim nam*

*swajej ajčynie wiečna być! Amen.*

U budnija dni piajać treba try razy:

*O Maryja, Matka miła,*

*Ty Chrystusa naradziła*

*I nam z nieba padaryła.*

*Naradziła Ty biaz boli,*

*Pamaży-ż nam u niadoli.*

*Prywitana Maryja!*

Pašla adhawaryć, a ŭ dni Światočnyja i Suboty  
piajać hetuju antyfonu.

Budź prywitana, Kniahinia Niabiesnaja, Ma-  
ci miłaserdzia, życcio, asałoda i spadziewa naša,  
budź prywitana! <sup>2</sup> Da Ciabie kličam <sup>1</sup> my wyhnani-  
niki, dzieci Ewy, da Ciabie ŭzdychajem, stohnu-  
čy i płacučy na hetaj śłoz dalinie. A Ty, o za-  
stupnica naša, źwiarni na nas swaje miłasernyja  
wočy. A Jezusa, bahasłaŭleny płod ułońnia  
Twaŭho, pakaży nam pa hetym wyhnańni. O spa-  
hadnaja, o ličośnaja, o najdarażejšaja Dziewa  
Maryja!



## Intencyja.

Na česć i na chwału Boha Ŭsiomahutnaha,  
na prasłaŭleńnie Najšw. Dziewy Maryi, budziem  
adpraŭlać 1-ju, 2-ju, abo 3-ju častku Ružanca  
šw. za N. N.

(Tut treba skazać za kaho, ci za što Ružaniec budzie  
adpraŭlaćca).

## Pieršaja častka Radosnaja.

U Imia Ajca i Syna i Ducha Šwiatoha.  
Amen.

V. Boža, prybudź nam na pomač.

R. Panie, pašpiašysia nam na ratunak.

V. Chwała Ajcu i Synu i Duchu Šwiatomu.

R. Jak było spradwieku, ciapieŭ i zaŭsiody i na wieki  
wiečnyja. Amen.

## Hymn.

I. Kaho šwiet hodna nikoli  
Ŭsławić nia moža dawoli,  
Čyjej ŭsio dziaržycca siłaj —  
U łonie Dziewa nasila.

II. Kamu sonca j zor uschody  
Jość pasłušnyja zaŭsiody,  
Jaho z Božaha žadańnia  
Nosić ŭ łonie čysta Panna.

I. Najšwiaciejša z žančyn Mäci,  
Ŭ jakoj Boh staŭ prabywaci,  
Toj, što ŭ niebie byŭ na tronie,  
Skryŭsia ŭ Dziewy čystym łonie.



- II. Łaski Ducha Ty dazała—  
Pasła z nieba hodnaj stała,  
Kaho świet uwieś čakaŭ,  
Praz Maryju Boh nam daŭ.
- I. Boha Maci litaściwa,  
Dla ŭsich hrešnych miłaściwa,  
Daj pry śmierci sił nam mnoha,  
Barani ad ducha złoha.
- II. Niachaj chwała budzie dana  
Tamu, što zradziła Panna,  
Ajcu Bohu, Duchu zhody  
Niachaj budzie na zaŭsiody.
- Amen.

### Tajnica pieršaja.

*Sobor*  
*Zwiastowanie*  
Zwiastowanie Najśw. Dziewy Maryi.

*Z nieba ad Boha Habryjel Maryi  
Aznajmiŭ Syna — pračystaj lilii —  
Ty niepawinna, i ździŭlona Panna,  
Budź prywitana!*

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.

V. Chwała Ajcu i h. d.

R. Jak było i h. d. Amen.

### Antyfona.

Paślany ad Boha Anioł Habryjel da miasta  
Halilejskaha, nazwanaha Nazaret, da Dziewy za-  
ručanaj mužu, katoramu imia było Jozef z do-  
mu Dawida, a imia Dziewy — Maryja.

V. Anioł Boży abwiaściŭ Pannie Maryi.

R. I pačala z Ducha Światoha.



V. Boža, pasłuchaj malitwy našaj.

R. A hołas naš niachaj da Ciabie dojdzie.

### Malimosia.

Boža, katory chacieŭ, kab Słowa Twajo praz Anielskaje Żwiastawańnie pryniało ciela z bahasłaŭlenaj Dziewy Maryi ŭłońnia, daj nam słuham Twaim, kab my, wieručy ŭ Maryi Bożaje Maciarynstwa, Jaje zastupnictwam pradž Taboj byli ŭspamożany. Praz taho-ż Jezusa Chrystusa Boha našaha. Amen.

Pašla hawaryć:

Dziesiać tysiać разоŭ niachaj Ciabie, Najświaciejšaja Maryja Dziewa, wialikaja Matka Syna Bożaha, bahasławiać usie światyja Anioły, Archanioły, Kniastwy, Waładarstwy, Trony, Cherubiny i Serafiny, z jakimi, pry Twajej pieramożnaj pomačy, spadziajomsia ahladać Ciabie i wysłaŭlać u niebie. Amen.

### Tajnica druhaja.

Adwiedziny Św. Alźbiety.

*Pačuŭšy ŭ łonie swaim Syna Boha,  
Maryja Dziewa pajšla ŭ darohu.  
Jak Matku Boha Alźbieta spatkała  
I prywitała.*

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.

V. Chwała Ajcu i h. d.

R. Jak było i h. d.



## Antyfona.

U henyja dni Dziewa Maryja paśpiašyla na hory da miasta Judejskaha i zajšla ũ dom Zachara i prywitała Alžbietu.

V. Bahasłaŭlena Ty miž žančynaŭ.

R. I bahasłaŭlen płod Twajho ułońnia.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Usiomahutny i miłaserny Boža! Prosim Ciabie pakorna: jak Janu ũ łonie abjawiŭ syna swajho adzinarodnaha Jezusa Chrystusa praz Adwiedziny i prywitańnie Jaho Matki, tak i nam praz zasłuhi tej-ža Matki i Jaje prośby daj Jaho paznać i ũ niebie bačyc. Praz tahož Jezusa Chrystusa, katory z Taboju żywie i waładaje na wieki wiečnyja. Amen.

## Paśla hawaryč:

Dwaccać tysiač razoŭ niachaj Ciabie, Najświaciejšaja Maryja Dziewa, Wialikaja Matka Syna Božaha, bahasławiać usie swiatyja Patryarchi i Praroki, Niawinniki, św. Jan Chryściciel i ũsie swiatyja Staroha Zakonu, z jakimi, pry Twajej pieramožnaj pomačy, spadziajomsia ahladać Ciabie i wysłaŭlać u niebie. Amen.



### **Tajnica treciaja.**

Naradziny Chrystusa.

*Kali z Maryi Syn Boży radziùsia,  
Anioł pastuškom tady abjawiùsia,  
Aznajmiû ludziam radaść niabywału,  
A Bohu chwału.*

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.

V. Chwała Ajcu i h. d. R. Jak było i h. d.

### **Antyfona.**

Nia znajučy muža, Maci i Dziewa naradziła  
biaz boli Zbaŭcu ũsich wiakoŭ i hetaha-ž kara-  
la Anielskaha sama Dziewa karmiła.

V. A słowa stałasja cielam.

R. I prabywała miž nami.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

### **Malimosia.**

Boža, što daŭ zapłatu za hrachi świetaja  
i prawa wiečnaha ščaćcia ũ niebie praz Syna  
Dziewy Maryi, daj nam, prosim Ciabie, kab my  
Jejnaha zastupnictwa daznali i zasłużyli pryniać  
u čystych sercach našych Zbaŭcu Boha našaha,  
katory żywie i waładaje na wieki wiečnyja. Amen.

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.

V. Chwała Ajcu i h. d. R. Jak było i h. d.

Pašla hawaryć.

Tryccać tysiać разоŭ, niachaj Ciabie, Naj-



świaciejšaja Maryja Panna, Wialikaja Matka Syna, Božaha, bahasławiać usie światyja Apostały Ewanhielisty, Wučni i Mučaniki, z jakimi, pry Twajej pieramożnaj pomačy, spadziajomsia ahla- dać Ciabie i wysłaŭlać u niebie. Amen.

### Tajnica čačwiertaja.

Achwiarawańnie.

*Jak prawa kaža u starym zakonie  
Niasuć Chrystusa ů Kaścioł na Syonie,  
Stary Symeon z radaści aź płąča,  
Što Boža bača.*

### Antyfona.

Jak prynieśli Dzicia — Jezus bački Jaho- nyja da kaścioła, uziaŭ Jaho Symeon na ruki i bahasłaŭlaŭ Bohu, kažučy: ciapier adpuści słu- hu Twajho, Boža, u supakoju.

V. Pa naradžeńni Dziewaj nieparušanaj astalasia.

R. Świataja Bożaja Maci, za nas mōlisia.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Daj nam, prosim Ciabie Boža, łasku, jakoj Symeona, sprawiadliwaha napoŭniŭ i jak jon nta ůbačyŭ śmierci aź pakul zasłużyŭ bačyc Chrystusa, tak-ža i nam daj, kab my prad śmierciaj ůbačyli Zbaŭcu i z Im życcio wiečnaje atrymali.



Praz taho-ž Chrystusa Boha našaha, jaki żywie  
i waładaje na wieki wiečnyja. Amen.

Pašla hawaryć:

Sorak tysiač разоў niachaj Ciabie, Najświa-  
ciejšaja Maryja Dziewa, Wialikaja Matka Syna Bo-  
žaha, bahasławiać usie światyja Wyznaŭcy, Bis-  
kupy, Wučycieli, Pustynniki i Zakonniki, Panienki,  
Udowy i Zamužnicy, z jakimi, pry Twajej piera-  
možnaj pomačy, spadziajomsia Ciabie ahladać  
i wysłaŭlać u niebie. Amen.

### Tajnica piataja.

Znachod Chrystusa ũ kaściele.

*Ŭ darozie Syna zhubiła hddieś Maci.  
Znajšla ũ kaściele—stała tam witaci.  
Usie, ździŭlony mudraściaj małoha,  
Pytali mnoha.*

*Chaj Chwału Bohu dajuć usie narody,  
Ajcu i Synu i Duchu zaŭsiody,  
Twarcu suświatu i Bohu Adnomu,  
U Trojcy Światomu.*

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.

V. Chwała Ajcu i h. d. — R. Jak było i h. d.

### Antyfona.

Dziewa Maryja i Jozef pa troch dniach  
znajšli Jezusa Chrystusa ũ kaściele, siadziačaha  
miž wučonych, słuchajučych i pytajučych Jaho;  
dziwilisia tady ũsie z razważnaści i z Jahonych  
adkazaŭ.



V. Synočku, čamu-ž Ty nam zrabiŭ hetak?

R. Ci-ž nia wiedali, što ŭ tych sprawach, jakija jość majho Ajca, i Mnie być patreba.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Daj nam, pakornym słuham Twaim, prosim Ciabie Boža, zdarouje dla dušy i ciela, i dazwol, kab jak Najšw. Dziewa Maryja Syna Twajho, Boha našaha, znajšla miž wučonych, tak i my Jezusa łaskawaha znajści mahli zaŭsiody. Praz tahož Chrystusa Boha našaha. Amen.

Pašla hawaryć:

Piaćdziesiąt tysiać razou, niachaj Ciabie, Najświaciejšaja Dziewa Maryja, Wialikaja Matka Syna Božaha, usich nas Apiakunka adzinaja i Abaronnica, — bahasławiać usie światyja Mučaniki, Panienki, Udowy i Zamužnicy, z jakimi, pry Twajej pieramožnaj pomačy, spadziajomsia Ciabie ahladać i wysłaŭlać u niebie. Amen.

### Antyfona.

Najświaciejšaja Zbaŭcy Matka, jakuju bramaj nieba i zorkaj mora zawuć słušna, prydzi nam z pomačaj i dapamaży skinuć ciażar hrachoŭ našych, katoraja, zradziŭšy na padziŭ usiaho światu Syna Boha, dziewaj była i być nia pierastała. Ty, praz Anioła Habryjela prywitanaja, nad hrešnymi zžalsia.



V. A słowa stałasja cielam.

R. I prabywała miż nami.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Łasku Twaju prosim Ciabie, Boža, uli ũ  
našyja sercy, kab my, z pryčyny Zwiastawańnia  
Anielskaha ab Chrystusie, Synie Twaim, učaławie-  
čańnie Jaho paznali, praz muki Jahony i kryż da  
chwały ũskrašeńnia byli dawiedzieny. Praz Boha  
našaha Jezusa Chrystusa, Syna Twajho, katory z  
Taboju żywie i waładaje ũ supolnaści Ducha  
Światoha, na wieki wiečnyja. Amen.

Wieru ũ Boha i h. d.

Tut treba admowić Litaniju da N. D. Maryi.

Pa Litanii 3 — Prywitana budź.

### Pieśnia ab tajnicach pieršaj častki św. Ružanca.

Ahłašajma chwału Panny,  
Jakoj Anieł byŭ pasłany.  
Matkaj Boha Jana stała,  
Ŭsio pakoraj dakanala.

Była radaść u Alžbiety,  
Jak ũ dom Dziewa pryšla hety,  
Hdzie byŭ Jan u łonie Maci  
I jon Boha staŭ witaci.

Boh da hrešnybh nas zbliżyŭsia,  
U stajoncy naradziŭsia  
I ũ žłobie spačywaje,  
Choć tam choład dakučaje.



Jak ů zakonie napisana,  
Ů kaściol z synam jdzie da Pana.  
I choć krychu tam achwiary  
Kładzie Bohu na aůtary.

Była sumnaja časina,  
Jak zhubiła Maci syna.  
Praz try dni Jaho šukała —  
Až ů kaściele ahladała.

O, Świataja Maci Boha,  
Łaski Božaj maješ mnoha!  
Za Twajo tut prywitańnie  
Daj nam z łaski skarystańnie.

Hlań na nas, Ty, Maci Boža,  
Koždy dzień my stroim hoža.  
Twaju postać z ruž karonaj,  
Budź prad Boham abaronaj.

Chaj zapłata budzie dana  
Za ružaniec Twój, o Panna,  
Twajej ů niebie chaj apieki  
Hodny budziem na wiek wieki.

Amen.

### Antyfona.

Wialiki Ojča Patryarch, św. Daminik, Ty,  
dziakujučy Twajej wialikaj pabožnaści, uwieś  
świat ad hniewu Božaha wybawiů, a kab piera-  
prasić Boha, Dziewaj Najświaciejšaj nawučany,  
ůstanawiů malitwu Ružanca Światoha; zastu-  
pisia za nas pierad Boham i zaůsiody ůspa-  
mahaj nas, a ů časinu śmierci našaj pad Twa-



jeju baćkaŭskaju apieku, razam z inšymi hetaj  
Maci miłaserdzia słuhami, prymi łaskawa.

V. Malisia za nas Św. Ojča Daminiku.

R. Kab my stalisia hodnymi abiacañniaŭ Chrystusa.

### Malimosia.

Usiomahutny Boża! Daj nam żywučym ũ jar-  
mie hrachoŭ, kab praz zastupnictwa bahasłaŭle-  
naha Daminika, wyznaŭcy Twajho, byli ad ich  
zwolnieny. Praz Boha našaha Jezusa Chrystusa,  
katory z Taboju, Boham Ajcom i Ducham  
Światym, żywie i waładaje na wieki wiečnyja.  
Amen.





## Druhaja častka Balesnaja

tak začynajecca, jak i pieršaja.

V. Boža, prybudź nam na pomač.

R. Panie, pašplašysia nam na ratunak.

V. Chwała Ajcu i Synu i Duchu Światomu,

R. Jak było spradwieku, ciapier i zaŭsiody i na  
wieki wiečnyja Amen.

## Hymn.

Maci pad kryžom stajała.  
Ślozy horka wylawała,  
Jak jaje tam wisieŭ Syn.

Jejnu dušu poŭnu bolu,  
Poŭnu sumu i niadoli  
Z našych mieč prabiŭ pryčyn.

Sumna i była zbaleła  
Až ad bolu časta mleła,  
Matka Syna adnaho.

Što tady jana daznała,  
Jak praz ślczy ahladała  
Muki strašnyja Jahol

Ach, z ludziej chto nie zapłača,  
Jak Chrystusa Matku ŭbača  
U hetkim hory pad kryžom?

Nia tużyć bo niemahčyma,  
Jak ŭsie muki prad wačyma  
Matki j Syna my źbiarom.

Widzić: — za ludziej prawiny  
Ŭbičawany Syn Adziny,  
Strašnych mukaŭ doznaje.



Widzić Syna, jak kanaje,  
Haławu swaju skłaniaje,  
Ducha Bohu addaje.

Maci miłaści i zhody —  
Chaj Twój sum sa mnoj zaŭsiody,  
Chaj z Taboju plaču ŭščiaž.

Daj, kab serca ŭsio hareła,  
Kab luboŭju ŭ žyćci celaj  
Byŭ zaŭsiody Zbaŭca naš.

Mnie, Świataja Maci, dajža  
Rany Jezusa — niachajža  
Ŭ sercy buduć, jak piačać.

Twajho Syna muki-rany,  
Što ciarpieŭ ukryžawany,  
Daj mnie Maci, razdzielać.

Płakać razam pazwol, Maci,  
Ŭ mukach Synu spahadaci  
Pokul tut ja na ziamli.

Chaj naplačusia ad bolu  
Pad kryžom Twaim dawoli:  
Hetu, łasku mnie pašli.

O, Świataja, Maci Boha,  
Ja prašu Ciabie nie mnoha  
Horki płáč chaj zluča nas

Muki Syna i skanańnie,  
Ŭsie naruhi, wyśmiawańnie  
Razwažać daj ŭ koždy čas.

Daj nasić ■ sercy rany,  
Z kryža chaj mnie buduć dany  
Duš napitak — Syna kroŭ.



A jak prydzie Syn Adziny  
Ůsich sudzić za našy winy,  
Chaj Ciabie ja baču znoŮ.

Chryste, Ů śmiertnuju hadzinu,  
Praz Twajej Matki pryčynu,  
Pieramohi ściah mnie daj!

Z ciełam, jak duša rasstanie,  
Ty jaje naš Chryste Panie,  
Ů svoj waźmi raskošny raj!

Amen.

### Tajnica pieršaja.

Jezus Chrystus u sadzie aliŮnym. .

*Prošby da Boha Jezus zasyłaje  
Až pot krywawy z Jaho wypływaje,  
Da ziemi z bolu prypadaje nizka,  
Zdrajca Ůžo blizka.*

1 Ojča naš — 10 Prywitana budź. Chwała Ajću  
i h. d. — Jak było i h. d.

### Antyfona.

Jezus, budučy Ů trudnaści, daŮžej maliŮsia,  
i staŮsia Jaho pot, jak kapli krywi, na ziamlu  
spływajučaj.

V. Zamiest taho, kab miławać, zniewažali.

R. A ja tady maliŮsia.

V. Boža, pasłuchaj malitwy našaj.

R. A hołas naš niachaj da ciabie dojdzie.

### Malimosia.

Daj nam, najłaskawiejšy Ojča, praz malitwu  
i pot krywawy adzinarodnaha Syna Twajho, Bo-



ha našaha Jezusa, kab my praz dobryja ŭčynki biaz nijakai pieraškody da Ciabie dajści mahli. Praz taho-ž Chrystusa Boha našaha, jaki żywie i waładaje na wieki wiečnyja. Amen.

Pašla hawaryć:

Dziesiać tysiać разоў i h. d. (jak u častcy pieršaj).

### Tajnica druhaja.

Bičawańnie.

*Ŭsich akrywaje—sam jość biez adzieńnia,  
Pry słupie Jezus daznaje ciarpieńnia:  
Usio cieła ŭ ranach, tak mocna Jon źbity,  
Krywioj zality.*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź.

V. Chwała Ajcu, i h. d. R. Jak było i h. d.



### Antyfona.

Ludzi, što trykali Jezusa, ździekawalisia bjučy i zakrywali twar Jahony, a pašla słuhi Jaho bičawali.

V. Byŭ ja bičawany praz dzień ceły.

R. A karańnie Majo ŭ časie rańnim.

V. Boža, pasłuchaj malitwy našaj.

R. A hołas naš niachaj da Ciabie dojdzie.

### Malimosia.

Usiomahutny i wiečny Boža, daj nam niahodnym słuham Twaim, kab my praz heta bičawańnie, ździekawańnie i naśmieški nad Synam Twaim Zbaŭcam našym, tak żyli, kab da wieč-



naj radašci dajšci mahli ščašliwa. Praz taho-ž  
Chrystusa, Boha našaha i h. d.

Pašla hawaryć:

Dwaccać tysiač razou i h. d. (jak u pier-  
šaj častcy).

### Tajnica treciaja.

Karanawańnie.

*Karona z cierniaŭ ŭžo pryhatawana,  
Kładuć na skroni Boha Zbaŭcy Pana,  
Pašla z paŭardaj plujuć ŭ twar žaŭniery,  
Mučać biazmiery!*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź.

V. Chwała Ajcu i h. d. R. Jak było i h. d.

### Antyfona.

Tady žaŭniery, uziaŭšy Jezusa u ratuš, skli-  
kali ŭsiu rotu i adzieli płasč škarłatny, dy zra-  
biŭšy karonu z cierniaŭ, na haławu Jaho ŭzła-  
żyli, a kłaniajučysia, naśmiachalisia kažučy: budź  
prywitany, karol żydoŭski!

V. Wyjdzicie, dočki Syonskija, i ahladajcie karala  
Salamona.

R. U karonie, jakoj ukaranawała Jaho Matka.

V. Boža, pasłuch j i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Prastuj darohi našy, Boža, i ŭmacniaj nas,  
kab my praz pamiatku ciarnistaj karony, ja-  
kuju Zbaŭca naš Jezus Chrystus, dziela nas



uziaŭ na Najświaciejšuju haławu Swaju, achwot-  
na znosili ŭsiakija prykraści i ciarpieńni i ad  
światoj woli i miłości Twajej nikoli nie adstupili.  
Praz taho-ž Jezusa Chrystusa, Boha našaha i h. d.

Pašla hawaryć:

Tryccać tysiać разоŭ i h. d. (jak u častcy  
pieršaj).

### Tajnica čaćwiertaja.

Niasieńnie kryža

*Wychodzie z kryžam Jezus z Jeruzalem,  
Za im Maryja z ciażkim ŭ sercy žalem,  
Na ziemiłu časta padaje biaz siły*

*Jaje Syn Miły.*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź.

V. Chwala Ajcu i h. d. Jak było i h. d.

### Antyfona.

Złosnyja ludzi ŭziali Jezusa i wywielili z mie-  
sta; a niasučy kryż, wyjšaŭ na toje miejsca, ka-  
toraje zawuć Kalwaryjaj, abo Trupiaj haławoj,  
a pażydoŭsku Holhotaj.

V. Na plačoch Maich hrešniki budawali.

R. Pawiačyli swaju niaprawaść.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Pasłuchaj, miły Boža, prošby našaj i daj  
nam, kab my, hety kryż, katory Boh naš Je-  
zus Chrystus, dziela miłości i prykładu dla nas,



nasiŭ na plačoch Swaich, mahli na sercy i ciele našym nasić i kab jaho mocaj byli my zwolnieny ad niebiašpleki dla dušy i cieła. Praz tahož Jezusa Chrystusa, Boha našaha i h. d.

Pašla hawaryć:

Sorak tysiač разоŭ i h. d. (jak ■ častcy pieršaj).

### — Tajnica piataja.

Ukryžawaŭnie Chrystusa.

*Kanaje Zbaŭca dušu daje Bohu,*

*Zaćmiła sonca, na ziamli trywoha.*

*Staić pad kr~~u~~žam z bolu čuć žywaja*

*[Maci Świataja.*

*Chaj chwału Bohu dajuć ũsie narody,*

*Ajcu i Synu i Duchu zaŭsiody,*

*Twarcu sušwietu i Bohu Adnomu*

*[Ŭ Trojcy Światomu.*

1 Ojča naš i h. d. 10 Prywitana budź i h. d.

V. Chwała Ajcu i h. d. — Jak było i h. d.

### Antyfona.

Budź prywitany, Jezu naš, katory dziela našaha zbaŭleńnia pry Poncyju Piłatu ciarpieŭ, pamior i pachawany, zžalsia nad nami hrešnymi

V. Ułasnamu Synu Swajmu Boh nie prabačyŭ.

R A wydaŭ jaho dziela nas usich hrešnych.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.



### Malimosia.

Pašli, prosimo Ciabie, miły Boža, uspa-  
mohu ludziam Twaim z Šwiatyni Twajej i daj  
nam pawodle prykładu muki Jezusa, śmierci  
i pachawańnia Jaho kirawać žyćcio i čyny našy,  
kab my dla Cabie žyć mahli i Tabie padabacca.  
Praz tahož Chrystusa, Boha našaha.

Amen.

Pašla hawaryć:

Piaćdziesiat tysiać razoŭ i h. d. (jak u  
častcy pieršaj).

### Antyfona.

Budź prywitany, Jezu naš i h. d.

### Malimosia.

O, najbaleśliwiejšaja Maci, katoraj serca zra-  
niŭ mieč bolu, Zrań Ty sercy našy miłasciaj Jezusa  
Zbaŭcy, kab my ciapier i ŭ časinu śmierci na-  
šaj, praz Jaho ad wiečnih mukaŭ byli wolny-  
mi; prosim Ciabie, Maci miłaserdzia, praz Boha  
našaha i h. d.

### Abo Antyfona.

O, Najświaciejšaja i chwały najbolš hodnaja,  
što za hrachi našy ciažka z Synam Twaim na hary  
Kalwaryjskaj ciarpiela i što nad mukami Syna Swaj-  
ho płakała, nieba i ziamli Kniahinia, wiesia-  
lišla i radujsia, bo radaść ad Anioła atrymała,  
jakuju świetu ŭsiamu naradziła; wiesialisia i ra-



dujsia, najčyšćiejšaja Dziewa Maryja, bo Ty Mat-  
kaj Božaj i Dziewaj, wiesialisia, o Maci miłaser-  
dzia, bo Ciabie ũsio stwareńnie na niebie i na  
ziarnli wywyššaje i wysłaŭlaje.

V. Malisia za nas, Świataja Boža Maci.

R. Kab my stalisia hodnymi abiacañniaŭ Chrystusa.

### Malimosia.

Niachaj za nas zastupicca, prosimo Ciabie  
Jezu Chryste, ciapier i ũ časinu śmierci našaj,  
bahasłaŭlena Dziewa Maryja, Maci Twaja, katoraj  
najświaciejšuju dušu ũ časinu muki Twajej mieč  
bolu zraniŭ; praz Ciabie, Jezu Chryste, Zbaŭ-  
ca naš, katory żywieš z Boham Ajcom i z Ducham  
Światym na wieki wiečnyja. Amen.

Wieru ũ Boha i h. d.

Tut admowić litoniju da N. Maryi Dziewy. Pašla li-  
tanii admowić try razy Prywitana budź.

### Pieśnia ab tajnicach druhoj častki św. Ružanca.

Za Ciabie, duša swawolna,  
Ciarpieŭ Jezus dabrawolna;  
Jon u sadzie, jak maliŭsia,  
Pot krywawy z Jaho liŭsia.

Kala słupa prywiazali,  
Usio ciela skatawali,  
Kroŭ spływała z kožnaj żyły —  
Ciarpieŭ ciażka Jezus miły.



Pašla Boha abstupili,  
Wianok z cierniaŭ uzłazyli,  
Trość dali Jamu u ruki—  
Ciarpieŭ Jezus strašny muki.

Prysud śmierci pračytany,  
Kładuć kryž na plečy Pana,  
Idzie z kryžam Jezus miły,  
Pad im mleje, Jon biez siły.

Na kryży ciarpieŭ nie mała  
Pakul śmierć Jaho zabrała;  
Tam z Jezusa wyśmiawali  
Wocat z žoŭciaj padawali.

Maci Boha, Ty ciarpieła,  
Jak kroŭ ślozmi myła z ciela;  
Daj, kab Syn z Twajej pryčyny  
Abmyŭ z dušaŭ ũsie prawiny.

O ţwiataja, Maci Boha,  
Łaski Božaj maješ mnoha,  
Za Twajo tut prywitańnie  
Daj nam z łaski skarystańnie.

*Ma*  
Hlań na nas Ty, Maci Boža,  
Koždy dzień my stroim hoža  
Twaju postać z ruž karonaj,  
Budź prad Boham abaronaj!

Chaj zapłata budzie dana  
Za ružaniec Twój, o Panna,  
Twajej ũ niebie chaj apieki  
Hodny budziem na wiek wieki.

Amen.



## Treciaja častka Chwalebnaia tak začynaiecca, jak i pieršaja.

- V. Boža, prybudź nam na pomač.  
R. Panie, pašpiašysia nam na ratunak.  
V. Chwała Ajcu i h. d.  
R. Jak było i h. d.

### Hymn.

- I. O, Panna, ■ chwały karonie  
Siadziš u niebie na tronie,  
Duša sumu tam nia znaje,  
Twaju wolu syn spaŭniaje.
- II. Zhubu Ewy nam wiarnuła,  
Nieba hrešnym adamknuła;  
Praz światuju Syna kroŭ  
Prawa ŭ nieba majem znoŭ.
- I. Kožny znaje u patrebie,  
Što apiekaj jamu ŭ niebie  
Jość Świataja Maci Boha,  
Što nia hardzić anikoha
- II. Boža Maci litaściwa,  
Dla ŭsich hrešnych miłaściwa,  
Daj pry śmierci sił nam mnoha,  
Barani ad ducha złoha.
- I. Niachaj chwała budzie dana  
Tamu, što zradziła Panna,  
Ajcu Bohu, Duchu zhody  
Niachaj budzie nazaŭsiody.

Amen.

---



## Tajnica pieršaja.

Uskrašeńnie.

*Syn Boży z hrobu ũskros na dzień treci,  
Jak pieramożca piekła, djabła, śmierci.  
Ziamla trastaśia, piaćać nia strywała,  
A straż upała.*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź. Chwała Ajcu  
i h. d. Jak było i h. d.

## Antyfona.

Kniahinia niabiesnaja, wiesialisia, Alleluja;  
bo Toj, katoraha zasłużyła nasić, Alleluja, užo  
ũskros, jak byŭ pradskažaŭšy, Alleluja; malisia za  
nas da Boha, Alleluja.

V. Radujsia i wiesialisia, Dziewa Maryja, Alleluja!

R. Bo sapraŭdy Boh uskros, Alleluja!

V. Boża. paśluchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Boża, što praz Uskrašeńnie Syna Swajho,  
Boha našaha Jezusa Chrystusa, swaich wiernych  
paciešyŭ, daŭ-ža nam, prosimo Ciabie, kab my,  
praz Jaho Matku, Dziewu Maryju, mahli atrymać  
radaść życia wiečnaha. Praz taho-ž Chrystusa  
Boha našaha i h. d.

Paśla hawaryć:

Dziaśiać tysiać разоŭ i h. d. (jak u častcy  
pieršaj),



## Tajnica druhaja.

Usšeście.

*Sabraûšy wučniaû, Chrystus nawučaje,  
A potym z chwałaj da nieba ũstupaje.  
Skončyû ũžo Jezus na ziamli ciarpieńnie,  
Świetu zbaûleńnie.*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź Chwała Ajcu i h  
Jak było i h. d.

## Antyfona.

A Jezus pašla, jak hawaryû da ich, uziaty  
ŭ nieba i siadzić prawaruč Boha, Alleluja!  
V Uzychodžu da Ajca majho i Ajca wašaha, Alleluja.  
R. Boha majho i Boha wašaha, Alleluja!  
V. Boža, pasłuchaj i h. d.  
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Daj nam, usiomahutny Boža, kab my praz  
wieru ŭ adzinarodnaha Syna Twajho Zbaŭcu naša-  
ha, što ŭ nieba ũstupiû, sercam našym mahli  
prabywać ■ niebie. Praz tahož Boha našaha,  
Jezusa Chrystusa i h. d.

Pašla hawaryć:

Dwaccać tysiać разоŭ i h. d. (jak u častcy  
pieršaj).

## Tajnica treciaja.

Zychod Ducha św.

*Zyšoŭ ad Boha Duch na Apastołaŭ,  
Ich abdaryû Jon łaskaj roznych mowaŭ,  
Jany nawuki ludziam hawaryli,  
Usich dziwili.*



1. Ojča naš—10. Prywitana budź. Chwała Ajcu i h. d.  
Jak było i h. d.

### Antyfona.

Pryjdz, Duchu Św., i napoŭni sercy ũsich  
Twaich wiernych i zapali ũ ich ahoń Twajej  
miłości.

V. Pašli Ducha Twajho i buduć stworany.

R. I adnowiś ziamli abličča.

V. Boża, pasłuchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Usiomahutny i wiečny Boża, daj nam słu-  
ham Swaim łasku Ducha Najświaciejšaha, jakužu  
darawaŭ Ty wučniam Twaim u heny dzień świa-  
točny. Katory żywieś i waładajeś na wieki wieč-  
nyja. Aman.

Pašla hawaryć:

Tryccać tysiać разоŭ i h. d. (jak u častcy  
pieršaj).

### Tajnica čaćwiertaja.

Uniebaŭziaćcie Dziewy Măryi.

*Užo da nieba praz Syna zabrana,*

*Z dušoj i ciełam Najświaciejša Panna,*

*Usie Anioły radosna śpiawajuć,*

*Jaje witajuć.*

1 Ojča naš—10 Prywitana budź. Chwała Ajcu i h. d.  
Jak było i h. d.

### Antyfona.

Padwyšana Ty, świataja Boża Maci, nad  
usie chory Anielskija da karaleŭstwa niabiesnaha.



V. Wybraŭ jaje Boh i z pamiż inšych adrožniŭ.  
R. I daŭ Jej mjejsca ŭ swajej salibie.  
V. Boža, pasłuchaj i h. d.  
R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Boža, što zabraŭ swaju Najśw. Matku da wiečnej radaści, daj nam, prosim Ciabie, kab my praz Jaje zastupnictwa tej-ža radaści stalisia hodnymi i z jej razam Ciabie zaŭsiody chwalili, katory żywieš i waładaješ na wieki wiečnyja. Amen.

Pašla hawaryć:

Sorak tysiač разоŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

### Tajnica piataja.

Karanawańnie Najśw. Dziewy Maryi.

*Maryja ŭ niebie zasiela na tronie,  
Syn Jej karonu ŭzłazyŭ na skroni,  
Za ŭsie ciarpieńni ŭ niebie niabywaŭaj  
Abdaryŭ chwaŭaj.*

*Chaj chwału Bohu dajuć ŭsie narody,  
Ajcu i Synu i Duchu zaŭsiody,  
Twarca suświetu i Bohu adnomu,  
Ŭ Trojcy światomu.*

1 Ojča naš — 10 Prywitana budź i h. d. Chwaŭa Ajcu i h. d. Jak było i h. d.

### Antyfona.

Chadzi-ž, Ulubionica maja, chadzi z Libanu, budzieš karanawana. Znak wialiki pakazaŭsia na



niebie: žančyna apranuta soncam, a miesiac pad jaje nahami, a na haławie Jaje karon z dwana-caci zorak.

V. Załataja karon na haławie Jejnaj.

R. Jak znak świaťaści wialikaj.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Boža, što bahasłaŭlenuju Dzewu Maryju, Syna Twajho Matku abrađawaŭ, wiečnaj chwałaj ukaranawaŭšy; daj nam, kab my da henaj niabiesnaj radaści, da jakoj Jana paklikana, dajści mahli dziela jaje zasłuhaŭ i prośbaŭ. Praz taho-ž Boha našaha Jezusa Chrystusa, jaki z Taboju żywie i waładaje na wieki wiečnyja. Amen.

Pašla hawaryć:

Piaćdziesiąt tysiąc разоŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

### Antyfona.

O Maryja! Božaja Maci, usich pakinutych i Ciabie kličučych, Paciecha praŭdziwaja! Praz henuju wialikuju radaść, jakoj Ty paciešana, kali paznała Jezusa treciaha dnia z umioršych ustaŭšaha! Budź paciechaj dušaŭ našych i prad hetym-ža Twaim i Božym adžinarodnym Synam u apošni dzień zastupisia, kali z dušoj i ciełam ustaniem i z usich pastupkaŭ našych rachunak



rabić budziem, kab my abminuli zahubu wiečnu-  
ju i praz Ciabie, Maci i Dziewa, dajści mahli da  
radaści niabiesnaj. Amen.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

O, krynica żywćia, Maci Bożaja, waładarka  
nieba i ziamli, asałoda wiernych słuhaŭ Twaich,  
pasłuchaj pakorny naš hołas! Pryjmi łaskawym  
i miłasernym wokam Swaim hety naš Ružaniec,  
a dzie spynilisia našy słabyja siły, uspamaży nas  
Twajej łaskaj, kab my, niahodnyja słuhi Twaje,  
mocaj hetaj światoj malitwy, mahli dajści da  
da chwały Syna Twajho, jakomu chaj budzie čeść  
i sława z Boham Ajcom i z Ducham Światym  
na wieki wiečnyja. Amen.

Wieru ŭ Boha Ajca i h. d. Zarazža admowić Lita-  
niju da N. Dziewy Maryi. Pašla litanii 3 — Pryw. budź  
Pašla Ružanca, asabliwa ŭ časie ružancowaha nabaženstwa  
admaŭlajecca tak-ža:

### Malitwa da światoha Jozefa Ŭlubienca N. D. Maryi.

Da Ciabie prybiahajem, św. Jozefie, u biedach  
našych i, paprasiŭšy pomačy Najśw. Ulubionicy  
Twajej, u Ciabie apieki tak-ža łaskawa prosim.  
Praz tuju miłaść, jakaja Ciabie z Niepawinnaj  
Dziewaj i Matkaj Bożaj złučyła, praz miłaść Bać-  
kaŭskaju, z jakoj Dziciatka Jezus tuliŭ da Swajho



serca, prosim Ciabie pakorna, hlań łaskawa na spadčynu nabytuju krywioj Jezusa i ũ patrebach našych paradź nam Swajej pomačaj i siłaj.

Scieraży, pilny Apiakun Siam'i Božaj, wybra-  
naje patomstwa Jezusa Chrystusa; addali ad nas,  
Ojča miły, usialakuju zarazu błudu i sapsućcia,  
uspamaży nas z nieba miłaściwy, mahutny naš  
Abaronnik, u hetym zmahańni z ciomnymi siłami;  
jak kaliś ratawaŭ Dziciatka Jezus ad peŭnaj nie-  
biaspieki żywćia, tak ciapier ścieraży św. Kaścioł  
Boży ũ zmahańni iz złymi siłami i ad usialakaj  
praciŭnaści i koźnaha z nas biazupynnaj uspama-  
haj apiečaj, kab my, nawučany Twaim prykładam  
i pomačaj Twajej uzmacawanyja, sprawiadliwa  
żyć, pabożna pamiorci i wiečnaha ščaćcia ũ nie-  
bie mahli dastupicca. Amen.

### Pieśnia ab tajnicach treciaj častki św. Ružanca

Sum na radaść zamianiŭsia:  
Boh pa śmierci abjawiŭsia;  
I niačystych zmohšy zlydniaŭ,  
Jon z atchłaniaŭ dušy wywieŭ.  
Boh da nieba ũzyjšoŭ z chwałaj—  
I tam radaść niabywała:  
Ŭsie anioły tam śpiawajuć,  
Boha radasna witajuć.  
Wučni ščaćcia dačakali,  
Ducha z nieba atrymali  
Paciešyciela światoha,  
A z im łaskaŭ Bożych mnoha.



Chrystus Matki nia kidaje —  
Jon u nieba zabiraje:  
Hdzie nia budzie anikoli  
Plaču, sumu i niadoli.

Siela Dziewa tam na tronie,  
Z zorkaŭ jasnych u karonie.  
A da tronu ũsie narody  
Ŭznosiac prošby Jej zaŭsiody:  
O, űwiataja Maci Boha,  
Łaskaŭ Boŭzych maješ mnoha,  
Za Twajo tut prywitańnie  
Daj nam z łaskaŭ skarystańnie.  
Hlań na nas Ty, Maci Boŭža:  
Koŭny dzień my stroim hoŭa  
Twaju postać z ruŭ karonaj,  
Budŭ prad Boham abaronaj.  
Chaj zapłata budzie dana  
Za ruŭaniec Twoj o, Panna.  
Twajej ũ niebie chaj apieki  
Hodny budziem na wiek wieki.

Amen.





## NA TWAR UPAŮŠY.

(Piejecca prad Imšoj św.)

Na twar upaŮšy, z miesca ůwiatoha  
Čeść i malitwy šlma da Boha, e  
Z pakoraj ů sercy, dušoj udziačnaj  
Prad Chrystusowaj achwiaraj strašnjaj.

Ciabie my prosim, darahi Boža,  
Chaj Twaja łaska nam dapamoža:  
Daj spakoj ů domu, a dar u poli, —  
Niachaj ziamielka rodzić dawoli.

Daj nam zdarouje, miłaść i zhodu,  
A dušy u čyscy dary swabodaj.  
Chaj Twaja łaska pływie nam daram  
Praz najšwiaciejšu Kryža achwiaru.

Hlań, Ciabie prosić narod twoj wierny,  
Miły naš Jezu, budź miłaserny.  
Usich nas, Boža, ratuj ad ździeku,  
Ważmi niaščasnych ů swaju apieku.

Šlom da Ciabie my prošby, žadańni, —  
Daruj ů patrebie nam źlitawańnie.  
Daj, kab na ůwiecie Tabie służyli,  
A pašla ů niebie wiečna chwalili. Amen.